

# 原教界

第 4 期

2005 年 10 月 號

原住民族教育情報誌

Aboriginal Education World

2005年7月 1 日創刊 2005年11月 1 日出版

- |             |        |                        |
|-------------|--------|------------------------|
| <b>指導委員</b> | 杜正勝    | 教育部 部長                 |
|             | 瓦歷斯·貝林 | 行政院原住民族委員會 主任委員        |
| <b>編輯顧問</b> | 范巽綠    | 教育部 次長                 |
|             | 陳清溪    | 國立教育研究院籌備處 主任秘書        |
|             | 汪秋一    | 行政院原住民族委員會教文處 處長       |
|             | 林 煌    | 教育部教育研究委員會 專門委員        |
|             | 洪若烈    | 國立教育研究院籌備處 研究組組長       |
|             | 伍約翰    | 南投縣信義國民小學 校長           |
|             | 林江義    | 行政院原住民族委員會企畫處 處長       |
|             | 洪清一    | 花蓮教育大學原住民族教育研究中心 主任    |
|             | 洪進雄    | 嘉義大學台灣原住民族教育及產業發展中心 主任 |
|             | 孫大川    | 東華大學民族發展研究所 所長         |
|             | 浦忠成    | 台北市立教育大學語文教育學系 系主任     |
|             | 高淑芳    | 新竹教育大學原住民族教育研究中心 主任    |
|             | 康培德    | 花蓮教育大學人文社會學院 院長        |
|             | 張中復    | 政治大學民族學系 系主任           |
|             | 張建成    | 台灣師範大學教育學系 系主任         |
|             | 張駿逸    | 政治大學民族博物館 館長           |
|             | 陳枝烈    | 屏東教育大學教育學院 院長          |
|             | 游純澤    | 台北縣樟樹國民小學 校長           |
|             | 童春發    | 東華大學原住民族學院 院長          |
|             | 馮朝霖    | 政治大學教育學系 教授            |
|             | 熊同鑫    | 台東大學師範學院 院長            |
|             | 趙順文    | 台灣大學日本語言學系 教授          |
|             | 蔡中涵    | 台灣原住民族文教基金會 董事長        |
|             | 譚光鼎    | 台灣師範大學附屬高級中學 校長        |
| <b>發行人</b>  | 何福田    | 國立教育研究院籌備處 主任          |
| <b>總編輯</b>  | 林修澈    | 政大原住民族語言教育文化研究中心 主任    |
| <b>編輯委員</b> | 李台元    | 王雅萍 黃季平 李宜憲 李重志 陳誼誠    |
| <b>編輯助理</b> | 郭玉婷    | 向仙儀                    |
| <b>美術編輯</b> | 李雅雯    |                        |
| <b>封面構思</b> | 林修澈    |                        |

出版單位：國立教育研究院籌備處  
地址：台北縣三峽鎮三樹路2號  
電話：(02) 8671-1111  
傳真：(02) 8671-1274  
網址：www.naer.edu.tw

出版單位：行政院原住民族委員會  
地址：台北市信義區松仁路3號7樓  
電話：(02) 8789-1800  
傳真：(02) 2345-4474  
網址：www.apc.gov.tw

編輯單位：政治大學原住民族語言教育文化研究中心  
地址：台北市文山區指南路二段64號  
電話：(02) 2939-3091#51437  
傳真：(02) 8661-8277  
網址：www.alcd.nccu.edu.tw

印刷：立華出版有限公司

## 原住民族語教育限時掛號

編輯室

原住民族語言瀕臨滅絕的危機是學術界經常關心的話題。然而，原教界急需的答案並非原住民族語言哪一天會死亡，而是原住民族語言教育是否可行，以及原住民族語言教育如何向前走下去。本期【封面故事】便從政大版族語教材的編寫出發，道出原住民族語言教育的展望。

【原教評論】邀請負責全國鄉土語言教育業務的教育部國教司彭富源科長，從國家教育資源的角度，觀察鄉土語言教育裡的原住民族語言領域究竟有何危機與轉機；台語和日本語學者趙順文教授，剖析當今鄉土語言教育的環境，針砭台灣民族語言教育政策的紊亂；擔任國中英語教師和阿美族族語教材主編的朱清義老師，同樣省思國家對待原住民族語言的態度，呼籲大力改革族語教育的種種問題。

【原教人物群像】介紹戮力從事族語聖經翻譯、族語著作、族語辭書編輯的原教工作者，其中有本族人士（星·歐拉姆、曾瑞琳），也有外國神父（溫知新、蔡恪恕）。【校園主題報導】亦扣緊本期的主題，從部落型學校和都會型學校兩種角度出發，以鄉土語言教學著名的花蓮縣玉里鎮德武國小和桃園縣大溪鎮大溪國小兩校為例，報導學校實施族語教學的利弊得失。

【原教最前線】則由站在第一線的族語教師，主動發表族語教學的經驗與實際心得。甫獲得教育部鄉土語言教育評鑑績優的教師尤秀珠，長年在部落從事排灣語教學，也勤於嘗試以新穎的教學方法吸引小朋友的興趣；長期擔任台北市語言樂教學與輔導的族語教師陳金龍，更從台北市都會區的族語教育環境出發，闡述其推動族語教學的感想。另外，本期特別收錄一篇日本碩士生投稿的田野筆

記，作者吉川朋子的研究領域為台灣原住民族語言教育，近年來從事高雄縣茂林鄉的族語教育調查，對於當地的族語教學問題，相當具有見地，值得台灣原教界參考。

【原教書評】本期搜尋「原住民族語言教育」相關博碩士論文，彙整出9篇碩士論文，依據著作年代逐一加以評析，提供原教研究者參考。【教材展望】邀請本刊的編輯顧問伍約翰校長，透過鄉土語言教材編輯的回顧，剖析族語教育的發展歷程，展望未來族語教育的願景。【原教小事典】本期解析「語言巢」是什麼。

【原教Q&A】提出一個與原教界師生切身相關的議題，探討升學考試加考族語再加分，究竟是否對原住民族有利？【原語論壇】本期主題承續上期的討論，針對鄒語和奇萊語的傳統問候語和現代問候語，兩位教材編輯委員細心提出該族的研討過程與結果。【原教會議報導】介紹9~10月的會議訊息三則。【全球視野看民族】帶領讀者到以南島民族語言與文化復振運動著名的紐西蘭，提供百科事典詞條的漢譯，以增進國人對於毛利民族教育情況的理解。【考情特區】本期將透視原住民族語言能力認證考試，回顧與省思相關的執行措施。【原教大事記】則針對9月所發生的大事，提供彙整與評析。

本期內容延續前三期的基本精神，不但期盼族語教育向前走，也希望掌握族語教育的方向，為百年後的原住民族教育，奠下實證且厚實的根基。